

## DODATEK Č. 1 LICENČNÍ SMLOUVY NA UŽÍVÁNÍ DAT A PRODUKTŮ ČHMÚ PRO POSKYTOVATELE SLUŽEB

uzavřená podle ustanovení § 2358 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník ve spojení se zákonem č. 121/2000 Sb., autorský zákon, v platném znění

(„Smlouva“)

### SMLUVNÍ STRANY

- (1) Český hydrometeorologický ústav  
Sídlo: Na Šabatce 2050/17, 143 06 Praha 4  
IČ: 00020699, DIČ: CZ00020699  
Číslo bankovního účtu: [REDACTED],  
vedeného u České národní banky (plátce  
DPH, avšak při výkonu činnosti dle VI.  
nařízení č. 96/1953 Sb. není osobou  
povinnou k dani podle ust. § 5 odst. 3 zák.  
č. 235/2004 Sb., o DPH)  
Statutární orgán: [REDACTED] r, ředitel  
ČHMÚ  
(„Poskytovatel“<sup>1</sup>)

a

## APPENDIX 1 TO LICENSE AGREEMENT FOR THE USE OF CHMU DATA AND PRODUCTS FOR SERVICE PROVIDER

entered into under Section 2358 et seq. of Act No. 89/2012 Sb., the Civil Code, in combination with Act No. 121/2000 Sb., the Copyright Act, as amended

(the “Agreement”)

### PARTIES

- (1) Český hydrometeorologický ústav  
Registered office: Na Šabatce 2050/17,  
143 06 Praha 4  
Id. No.: 00020699, TIN: CZ00020699  
Bank account no.: [REDACTED] at  
Czech national bank (VAT payer;  
however, when performing activities under  
point VI of Regulation No. 96/1953 Sb.,  
the organisation is not obliged to pay the  
tax under Section 5 (3) of Act No.  
235/2004 Sb., on VAT)  
Governing body: [REDACTED]  
CHMU Director  
(the “Licensor”<sup>2</sup>)

and

<sup>1</sup> Poskytovatel v rámci této Smlouvy v sobě zahrnuje v souvislosti se zákonnou úpravou zvláštních práv pořizovatele databáze pojem „pořizovatel databáze“ ve smyslu § 89 zákona č. 121/2000 Sb., Autorský zákon, ve znění pozdějších provedených změn, a současně pojem „autor“ ve smyslu § 5 zákona č. 121/2000 Sb., Autorský zákon, ve znění pozdějších provedených změn, v souvislosti s úpravou licenční smlouvy ve spojení s ustanovením § 2358 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník.

<sup>2</sup> In this Agreement, in compliance with applicable laws governing the special rights of database administrators, Licensor also encompasses the term “database administrator” within the meaning of Section 89 of Act No. 121/2000 Sb., the Copyright Act, as amended, and also the term “author” within the meaning of Section 5 of Act No. 121/2000 Sb., the Copyright Act, as amended, in connection with applicable provisions governing license agreement in combination with Section 2358 et seq. of Act No. 89/2012 Sb., the Civil Code.

2020

(2) **Meteomatics GmbH**  
se sídlem na adrese Schiffbauerdamm 40,  
Büro 4406,  
IČ: DE305871110, DIČ: DE305871110,  
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném  
HRB 175624 B Court in Amtsgericht  
Charlottenburg,  
zastoupená [REDACTED] CEO  
Meteomatics

(„Nabyvatel“)

uzavřeli dnem 24.8.2020 Nevýhradní licenční  
smlouvu na užívání dat a produktů č. 064/2020  
(dále jen „Smlouva“), jejímž předmětem je  
poskytování ve Smlouvě specifikovaných  
meteorologických dat ze strany Poskytovatele ve  
prospěch Nabyvatele za podmínek Smlouvou  
stanovených.

(2) **Meteomatics GmbH**  
Schiffbauerdamm 40, Büro 4406,  
Id. No.: DE305871110 , Tax Id. No.:  
DE305871110,  
entered in the Commercial Register at the  
HRB 175624 B Court in Amtsgericht  
Charlottenburg,  
represented by [REDACTED] CEO  
Meteomatics  
(the “Licensee”)

entered into a Non-Exclusive License Agreement  
for the Use of Data and Products No.  
2000/18/2013 (hereinafter referred to as "the  
Agreement") on 24.8.2020, the subject of which  
is the provision of specified meteorological data  
by the Licensor to the Licensee under the terms  
and conditions stipulated in the Contract.

### 1. PŘEDMĚT DODATKU SMLOUVY

- 1.1 Smluvní strany se vzájemně dohodly na základě tohoto dodatku č. 1 na prodloužení doby účinnosti Smlouvy sjednané v čl. IV Smlouvy na období do 2.11.2021.
- 1.2 Cena za poskytnutá meteorologická data pro období uvedené v odst. 1, čl. I. tohoto dodatku je ve výši 86.762,-Kč, bude hrazena na základě zhotovitelem vystavené faktury.
- 1.3 V ostatních částech zůstává Smlouva v platnosti beze změn a doplnění.

### 2. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

- 2.1 Tento dodatek č. 1 nabývá platnosti dnem podpisu smluvních stran a účinnosti dnem 17.11.2020, avšak za podmínky, že před tímto datem dojde ke zveřejnění obsahu smluvního vztahu v registru smluv na základě zákona č. 340/2015 Sb., zákon o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv) způsobem dle ustanovení § 5 zákona o registru smluv, jinak se má za to, že účinnost smlouvy nastává až dnem zveřejnění v registru smluv.
- 2.2 Dodatek č. 1 se vyhotovuje ve dvou stejnopisech.
- 2.3 Smluvní strany prohlašují, že si dodatek č. 1 řádně přečetly, s jeho obsahem souhlasí a na důkaz toho připojují své podpisy.

### 1. SUBJECT OF THE AMENDMENT TO THE CONTRACT

- 1.1 The Contracting Parties have agreed, on the basis of this Appendix 1, to extend the duration of the Agreement, as stipulated in Article IV of the Agreement, for the period to 2.11.2021.
- 1.2 The price for the meteorological data provided for the period referred to in paragraph 1, article I. of this supplement is 86.762,- CZK, will be paid on the basis of the invoice issued by the contractor.
- 1.3 3. In the remaining parts, the Agreement remains in force without modification or amendment.

### 2. FINAL PROVISIONS

- 2.1 This Appendix 1 shall enter into force on the date of signature of the Contracting Parties and on the date of entry into force on 17.11.2020, provided that the content of the contractual relationship in the register of contracts is published before that date under Act No. 340/2015 Coll. the special conditions of the effectiveness of certain contracts and the register of contracts (Act on the Register of Contracts) in accordance with § 5 of the Act on the Register of Treaties, otherwise it is considered that the contract is effective only on the date of publication in the register of contracts.
- 2.2 Appendix 1 shall be drawn up in two copies.
- 2.3 The Contracting Parties declare that they have read and duly adhered to Appendix 1, understand and agree to its contents, in witness whereof they subscribe their signatures below.

Poskytovatel

V Praze

Datum:

2020

Český hydrometeorologický ústav  
Na Šebatce 2050/17, 143 06 Praha 412-Komořany  
[www.chmi.cz](http://www.chmi.cz)

Licensor

In Prague

Date: 12. 11. 2020

## X2- LICENSE AGREEMENT

Jméno: [REDACTED]

Funkce: ředitel ÚMK ČHMÚ

Name: [REDACTED]

Title: Director of the department of meteorology  
and climatology CHMI

**Nabyvatel**

Místo: Berlin

Datum: 06.11.2020

**Licensee**

In: Berlin

Date: 06.11.2020

Jméno: [REDACTED]

Funkce: CEO Meteomatics